

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Eliasz powiedział do Achaba: Podnieś się, jedz i pij, bo (słysząc) szum deszczu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Eliasz powiedział do Achaba: Podnieś się, jedz i pij, bo już słysząc szum deszczu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Eliasz powiedział do Achaba: Idź, jedz i pij. Słysząc bowiem szum ulewnego deszczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Eljasz do Achaba: Idź, jedz, a pij; albowiem oto szum dżdżu wielkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Eliasz do Achaba: Idź, jedz i pij: bo głos wielkiego deszczu jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Eliasz powiedział Achabowi: Idź! Jedz i pij, bo słyszysz odgłos deszczu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Eliasz do Achaba: Podnieś się, jedz i pij, gdyż słysząc szum ulewnego deszczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Eliasz zwrócił się do Achaba: Idź! Jedz i pij, bo słysząc szum deszczu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Eliasz powiedział do Achaba: „Idź coś zjeść i wypić, bo słyszysz szum ulewnego deszczu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliasz powiedział do Achaba: - Wstąp [na górę], jedz i pij, albowiem słyszysz szum deszczu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілія Ахаавові: Іди і їж і пий, бо голос ніг дощу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Eliasz powiedział do Ahaba: Wejdź do góry, jedz i pij, bo słyszysz już szum deszczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Eliasz rzekł do Achaba: ”Idź, jedz i pij; oto bowiem odgłos szumu ulewy”.